

Mirosław Lalak

"Recepcja twórczości Bolesława Prusa na Litwie", Anna Kaupuż,
"Przegląd Humanistyczny" nr 9/10
(1983) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 27/3-4 (93-94), 272

1984

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

KASJAN Jan Mirosław: O typach kompozycji tekstu w polskich pieśniach ludowych. "Acta Universitatis Nicolai Copernici". Filologia Polaka. XXII. Nauki Humanistyczno-Społeczne, z. 137, Toruń 1982, s. 125-143.

Analiza porównawcza zasad kompozycji tekstu pieśni ludowych ukraińskich i polskich. Podstawę rozważań stanowi typologia ukształtowań kompozycyjnych Ołeksija Deja przedstawiona w "Poetyce ukraińskiej narodowej pieśni". Do sformułowanych przez niego zasad (wyodrębnienie elementu jednostkowego, następstwa, polaryzacji) i ich odmian dodaje autor "zasadę postępującej identyfikacji przedmiotu". W konkluzji stwierdza, iż pieśni polskie i ukraińskie oparte są na tych samych regułach kompozycyjnych, choć różny jest stopień ich nasilenia.

BP/94-94/67

M.L.

KAUPUŻ Anna: Recepcja twórczości Bolesława Prusa na Litwie. "Przegląd Humanistyczny" 1983 nr 9/10 s. 227-236.

Autorka recepcję utworów pisarzy polskich dzieli na trzy okresy. Pierwszy - do końca XIX w., kiedy poznawano literaturę polską w oryginale. Drugi - to początki XX w. - pojawianie się coraz liczniejszych przekładów. Trzeci - po I wojnie, gdy pojawiło się pokolenie czytelników wychowanych na kulturze narodowej. Artykuł zawiera wykaz tłumaczy tekstów Prusa oraz wykaz jego utworów przełożonych na język litewski. Wynika zeń, że najwięcej tłumaczono Prusa w międzywojniu. Po drugiej wojnie ukazała się natomiast "Lalka" (1957, 1966).

BP/93-94/68

M.L.